

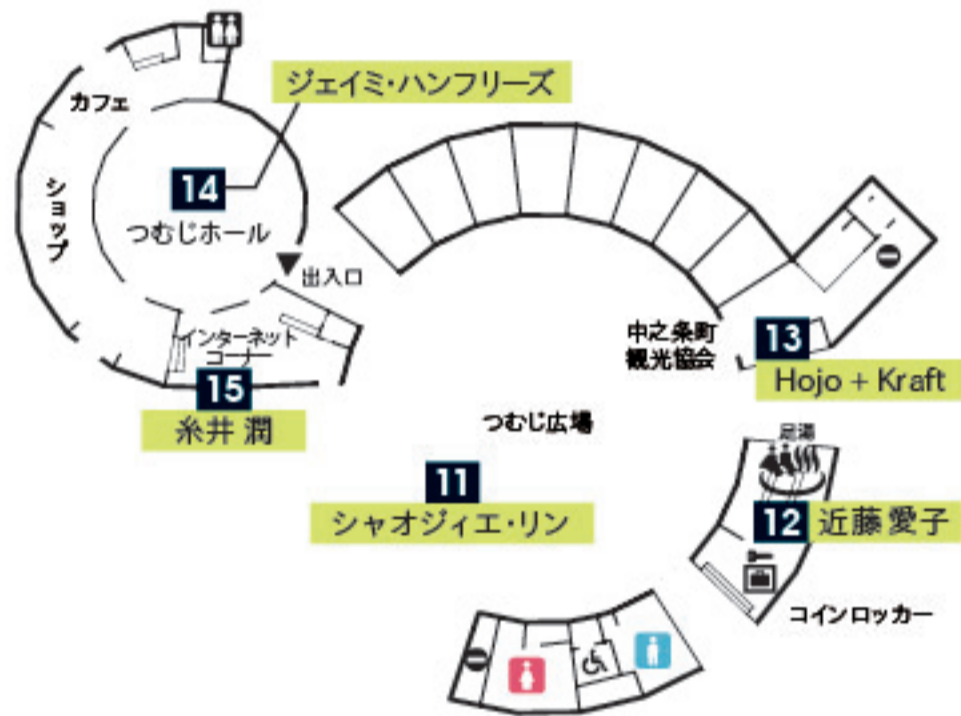


Nakanojo Isemachi

2010年にオープンした「ふるさと交流センター」。地産の食材を活かしたカフェ、伝統工芸品から作家の一点ものの雑貨などが揃うショップ、四万の湯が楽しめる足湯、個性豊かな横丁・カフェなど、たくさんの「楽しい」が集まる場所。

A community centre which opened in 2010. There are many places where you can have lots of fun such as; cafe using local ingredients, shop of traditional crafts and artist's one-off item, a footbath with onsen water from Shima, and individual shops and restaurants.

※駐車場は中之条町役場をご利用ください

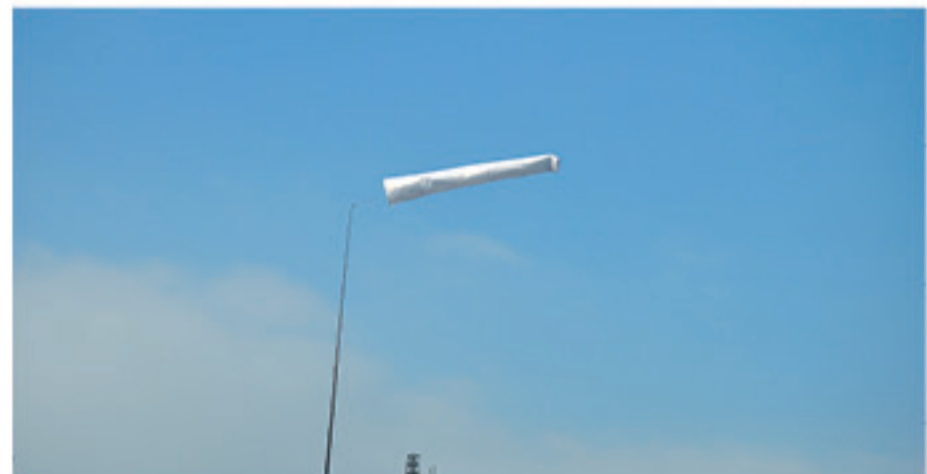


**11** シャオジエ・リン Shao-Jie Lin / Taiwan

平和のそよ風 Breeze of Peace

「平和のそよ風」は白い旗と医療用の包帯で縫われた吹き流しである。第7回中之条ビエンナーレの開催中、訪問客が特色ある地域性に触れ、土地の人と互いに交流できる「創造的コミュニケーションの場」つむじに設営される。ここは人々が集まりやすく、交流と調和の取れる雰囲気がある。新しい視点から自然を観る。風を計測する吹き流しの目的は気象や地理的な観察の意味合いが強く、農業の発展や科学的な研究、軍事作戦でも欠かせないシンボルだ。この実践において倫理的に観察することに疑いを持ち、人類の平和に対する態度を組み直す。

- 統計は社会の改良のためにどのように、使われているのだろうか？ -



Breeze of Peace is a windsock sewn from white flags and medical bandages. During the 7th Nakanojo Biennale, I installed it in Tsumuji (the Creative Communication Center for natives and visitors) in order for interaction by experiencing local features while creating a place to gather the expectations of people while enhancing communication and boosting harmony.

To observe nature in new ways is the primary purpose of the windsock. It is also for meteorological and geographical observations, however they can also be read as symbols for agricultural development, scientific research and military operation. In this practice, I wish to reframe humanities attitude towards peace by questioning the logic of observing - how are statistics used for the betterment of society?